

ရွှေသွေး

Shwe thway

၁၃၇၉ ခုနှစ်၊ နယုန်လဆန်း (၂) ရက်။

(27- 5 - 2017)

အောင်အောင်အောင်
သရုပ်ဖော်

The danger of rubbish

Story & Illustrations: Aung Aung Htwe

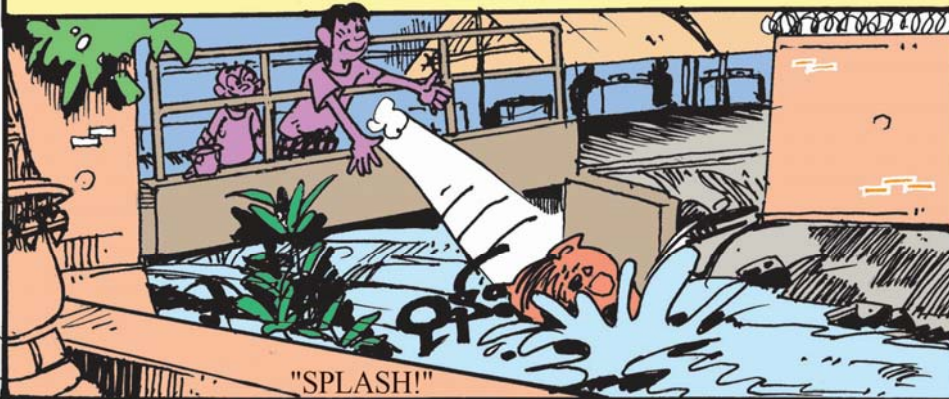
တစ်နေ့ ကံဘဲရွေးဘက်မှနေ၍ မိမိအိမ်ရှိရာ
<၃၀၄> အိမ်ရာဝင်းသို့ ကိုဇော်လမ်းကျောက်
ပြန်လာခဲ့ပါသည်။

One day Ko Aung came back walking from Kanbe Market to No.304 housing complex compound where his house was situated.



စိုက်ပျိုးရေးလမ်းကြားမှတစ်ဆင့် ရွှေသွေးမြောင်းကြီးအနီးသို့
ကျောက်ကျောအိမ်ရာဝင်းသို့ ရွှေသွေးမြောင်းကြီးထဲသို့ အမှိုက်ထုပ်ကြီးများပစ်ချ
နေသော လူတချို့ကို တွေ့ရသည်။

When he got closer to the drainage near Kyar-phu pagoda on Saikpyoyay Road, he found some men throwing away packets of rubbish into the drainage.



"SPLASH!"

ဒါမှ မနေ့ကပဲ စည်ပင်က
အလုပ်သမားကြီးတွေ ရွှေသွေး
ကို ရှင်းလင်းခဲ့ကြတာ။

"Hmm ... The workers from the Sanitation Division of City Development Office cleared the drainage yesterday."



လောလောဆယ်ကမ်းမဲ့တဲ့လူတွေပဲ
ရွှေသွေးမြောင်းတွေပိတ်ရင် မိုးတိုင်း
အခါကျ လမ်းမပေါ်တွေနဲ့ ရပ်ကွက်ထဲ
တွေမှာ ရေလျှံပြီး နှစ်ရွာကျက်ကြရမှာ-
"People lack discipline quite a lot. If the drainage is blocked, the roads and wards will be flooded during rainy season and as a result, people will be in trouble."



ဘူးတားမြစ်ရင်လည်း
ကုန်လုပ်ငန်းမှာ အက်ပါတယ်
လေ။

"Should I prevent them from doing like this, they might be quarrelsome. It's a difficult matter."




ကိုဇော် စိတ်ပျက်စွာ သက်ပြင်း
ချင်း မျက်နှာလှဲ၍ ထွက်လာခဲ့
သည်။

Sighing dejectedly, Ko Aung looked the other way and left.




အိမ်ရှောက်တော့ ရွေးမှဝယ်လာ
သော တိုက်ဖိုလ်ပိစွန်းများကို
ချွက ခံစားသုံးနှုန်းကျပ်လာ၏ -

Back home, he put down
miscellaneous things, bought from
the market. Because he felt weary
with anxiety,




အိမ်ကားခွကပ်နေသော ချိုမြေ့ရေပိုက်
ကြီးပေါ်ထွက်ခဲ့သည်။

... he went to Gyo Phyu water pipeline
beside his house.



အိုး
ကလေး တဖြည်းဖြည်းနဲ့
ခုမ္မာ အသောပြေတော့တယ်။

"Hmm A light breeze
was blowing. Now I have
regained my breath."



မေး ကိုအောင်
လေညှင်းလာခဲ့တာလား။

"Hey Ko Aung, did you go out
for an airing?"



ဤသို့ဖြင့် ဦးလေး ဦးဝင်းကြည်နှင့်
ဇနီးမောင်နှံ ချိုမြေ့ရေပိုက်လုံး
ကြီးပေါ်တွင် ထိုင်ကာ လေညှင်းခံ
နေကြပါသည်။

Thus, talking with Uncle U Win Kyi,
both of them were feeling the
breeze.



ဟုတ်ကဲ့၊
ဦးလေး ဦးဝင်းကြည်

"Yes, of course. Uncle
U Win Kyi."



ထိုစဉ် အလက... > ကျောင်းမှ ကျောင်းသားလေးတစ်ယောက်
အမှိုက်ပုံးလေးကို ခြင်္သေ့ရေပိုက်ကြီးဘက်သို့ လာနေသည်ကို
တွေ့ရသည်။

Meanwhile they saw a student from middle school coming
toward the water pipeline holding a dustbin in his hand.



ထိုကျောင်းသားလေးသည် ရေပိုက်ကြီး
ပေါ်သို့ ရောက်သောအခါ အမှိုက်များကို
ရေပိုက်ကြီးဘေးတွင် ညွှန်ချရန် နားထောင်
လိုက်သည်။

When the student found himself on the
water pipeline, he got himself ready to
dispose of the rubbish beside it.





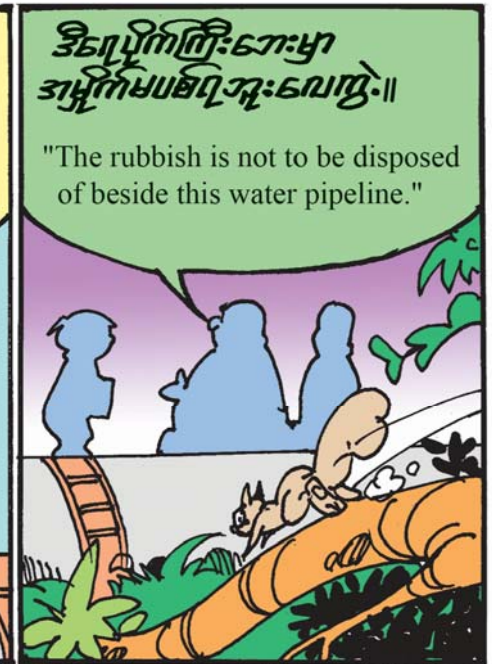
ငါကလေး
အစောနီးနီး။

"Hey kid, wait a minute."



ဟဲ့...ဘာဖြစ်လို့လဲ
ဘာ။

"What? What's wrong, grandpa?"



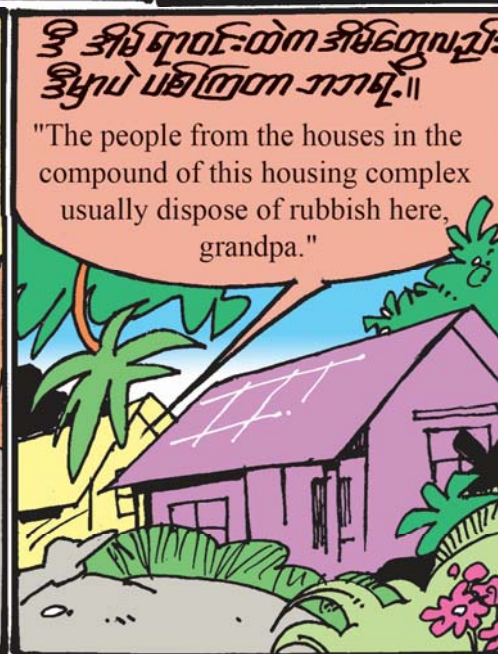
ဒီရေပိုက်ကြီးဘေးမှာ
အမှိုက်မပစ်ရဘူးလေဘူး။

"The rubbish is not to be disposed of beside this water pipeline."



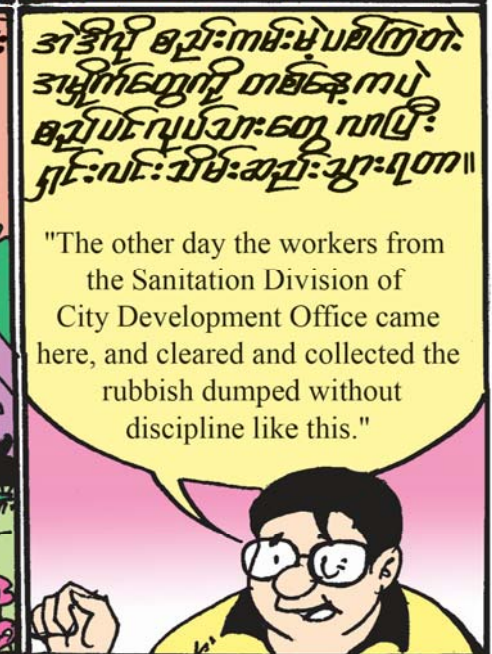
အရင်ကလည်း ဘေးတို့
ဒီနေရာမှာ ပစ်ကြတာပါပဲ။

"Previously, we threw away the rubbish here."



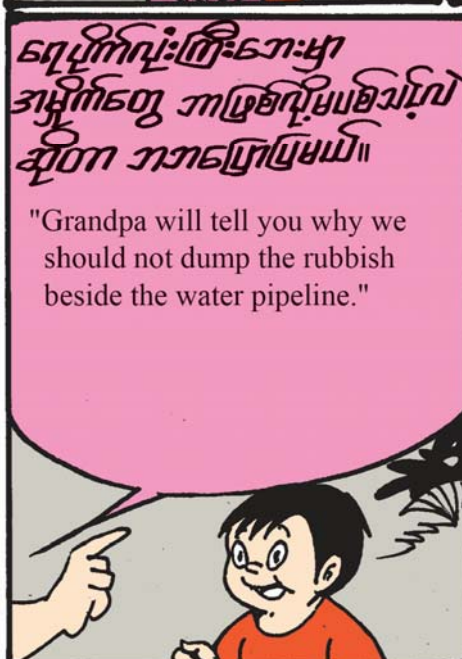
ဒီ အိမ်ရာဝင်းထဲက အိမ်တွေလည်း
ဒီမှာပဲ ပစ်ကြတာ ဘာလို့။

"The people from the houses in the compound of this housing complex usually dispose of rubbish here, grandpa."



အဲဒီလို စည်းကမ်းမဲ့ပစ်ကြတဲ့
အမှိုက်တွေကို စာရင်းကပဲ
စစ်ပြီးလုပ်သားတွေ လာပြီး
ရှင်းလင်းသိမ်းဆည်းခွင့်ရတာ။

"The other day the workers from the Sanitation Division of City Development Office came here, and cleared and collected the rubbish dumped without discipline like this."



ရေပိုက်လုံးကြီးဘေးမှာ
အမှိုက်တွေ ဘာဖြစ်လို့မပစ်သင့်လဲ
ဆိုတာ ဘာပြောပြမယ်။

"Grandpa will tell you why we should not dump the rubbish beside the water pipeline."



ဟုတ်ကဲ့။

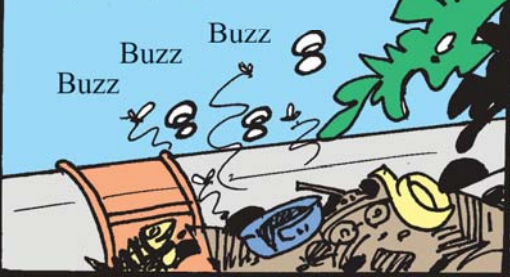
"Yes, Sir."

ဟေ့ဒီ ချိုးဖြူရေပိုက်လုံးကြီးထဲက
ရေတွေကို ဂန္ဓာဓနမြို့တော်ကြီးရဲ့
ရုပ်ကွက်တော်တော်များများကို ဖြန့်ဝေပြီး
သောက်ရော၊ သုံးရအဖြစ် သုံးစွဲကြ
ရတာ။

"The water from Gyo Phyu water pipeline is distributed to a lot of residential quarters of Yangon City. It is used for drinking water as well as for domestic use."

ရေပိုက်လုံးကြီးဘေးမှာ စားနပ်ရိက္ခာအမျိုးမျိုး စွဲပုံတကြည့်လို့လည်း မကောင်းဘူး၊ လူတွေအတွက်လည်း အန္တရာယ်များတယ်ကွဲ့။

"It's disturbing to one's sight piling all sorts of rubbish without discipline beside the water pipeline. It also poses danger to people."



ဒါဒီ အမှိုက်ပုံကြီးနဲ့ထိလို့ ရေပိုက်လုံးကြီး ချဉ်းသွားတာကို ပြီးပေါ်ကပြန်မယ်။

"If the water pipeline is touched by rubbish, it will go rusty and get ripped."



ပြီးတော့ အမှိုက်ပုံထဲက ရေကန်၊ ပြေးမြားမျိုးစုံဟာ ရေထဲကတစ်ဆင့် တစ်မြို့လုံးကိုပဲ ပျံ့ အားပြီး ကူးစက်ရောဂါတွေဖြစ်ကုန်ကြမှာ။

"Moreover all kinds of germs from the rubbish spread to the whole town through water and it also becomes infectious diseases."

"We're coming. We're going to spread all kinds of diseases."



ဒီလို ကြောက်စရာကြီး ပဲနော် ဘာ... ဘားဘားရေပိုက်လုံးကြီး ဘေးမှာ အမှိုက်မပစ်တော့ဘူး။

"It's terrifying, grandpa. I won't throw away rubbish beside the water pipeline."



ထိုစဉ် ကျောင်းသားလေး သုံးယောက် အမှိုက်ပုံးလေးများဖြင့် ချိုးဖြူရေပိုက်လုံးကြီး ဘက်သို့လာနေကြပြန်သည်။ ထိုအခါ -

Meanwhile three students were coming toward Gyo Phyu water pipeline with dustbins in their hands. At this moment

ဟေ့ မောင်ဒါတို့ ဒီရေပိုက်လုံးကြီး ဘေးမှာ အမှိုက်မပစ်ကြနဲ့၊ ဘာဖြစ်လို့လဲ ဆိုတာ ငါပြောပြမယ်။

"Hey friends, don't dispose of rubbish beside the water pipeline. I'll tell you why."



ထိုကလေးက ကိုအောင်ပြောပြချွန်မှ သူ့ကို ပြန်လည်တောက်သည့်ချိန် ပြောပြနေသည်။

That boy repeated what Ko Aung had said.



ထိုကလေးများကိုကြည့်၍ ကိုအောင်နဲ့ ဦးလေးဦးဝင်းကြည့်တို့ ပျော်မိကြသည်။ လေပြည့်လေးကလည်း တစ်ချက် ဆွဲတိုက်လိုက်၍ အေးချမ်းသွားပါသည်။

Ko Aung and Uncle Win Kyi smiled looking at those boys. With a whirl of breeze, all felt peaceful.



မြန်မာစာစကားစိုင်း (၁၄၇)

စာဖတ်ခြင်း အကျိုးကျေးဇူး

တင်လင်းဇော်

ဘကြီးညဏ်၏ မြန်မာစာစကားစိုင်းသည် နယ်ပယ် ပိုမိုကျယ်ပြန့်လာနေသည်။ မြန်မာစာပေဆိုင်ရာ သာမက ဘကြီးညဏ်၏ စာပေဟောပြောပွဲဆိုင်ရာ အချို့ကိုပါ ထည့်သွင်းဆွေးနွေး ဖြစ်နေကြသောကြောင့် ဖြစ်သည်။ ဘကြီးညဏ်၏ ဟောပြောပွဲခရီးစဉ်မှာ များ လှပြီး မြို့တိုင်းတွင်မူ မဟောဖြစ်ခဲ့ပါ။ သည်နေ့တွင် ပွင့်ဖြူ၌ ဟောဖြစ်ခဲ့သည်ကို ဆွေးနွေးဖြစ်ကြပါသည်။

ဘကြီးညဏ်။ ။ ဒီနေ့လည်း ဘကြီးမြေးတွေ စုံနေ တာပါပဲလား။

လုံးတုံး ။ ။ ဘကြီး ဟောပြောခဲ့တာတွေထဲက ဥပမာ သာမကတွေ ဆက်ပြောပြ ပါ။ တစ်နေရာမှာ တစ်မျိုးဟော တာလား ဘကြီး။

ဘကြီးညဏ်။ ။ သားတို့က ဘကြီးကို သိပ်အထင် ကြီးကြတာပဲကိုးကွဲ့။ ဘကြီး လည်းလူပဲလေ ဘယ်မှာအများကြီး ဟောနိုင်မှာလဲ။ အခုခရီးစဉ်မှာ ဘကြီးခေါင်းစဉ် လေးခုလောက် ပဲ ဟောခဲ့တာပါ။ ထပ်တဲ့နေရာ တွေလည်း ထပ်ပေါ့။

လုံးတုံး ။ ။ ဘကြီးဟောတဲ့ ခေါင်းစဉ်တွေ သိချင်လိုက်တာ။

ဘကြီးညဏ်။ ။ ‘အဟောင်းအညစ်မှ အကောင်း အသစ်သို့’၊ ‘ချို့ထောင် သို့မဟုတ် နှံ့ထဲကကြာ’၊ ‘တကယ်ဖြစ်ချင် တကယ်လုပ် အဟုတ်ဖြစ်ရမည်’၊ ‘စာဖတ်ခြင်း အကျိုးကျေးဇူး’ အဲဒီ ခေါင်းစဉ်လေးခုပဲ ဟောခဲ့ပါတယ် ကွယ်။ ဒီနေ့တော့ ဘကြီးတို့ စကား ပိုင်းနဲ့လည်း ကိုက်ညီသွားအောင် ဘကြီး ပွင့်ဖြူမှာဟောခဲ့တဲ့ စာဖတ် ခြင်း အကျိုးကျေးဇူးထဲက အချက် အလက်အချို့ကို ပြန်မျှဝေချင်ပါ တယ်။ စာဖတ်လို့ အကျိုးရပ်ကို ရှေးက ဖြစ်ရပ်တချို့နဲ့ ပြောကြည့် ကြမယ်။

ပိုင်ပိုင် ။ ။ ကျွန်တော်သိတာကတော့ ဝန်ဇင်း မင်းရာဇာပဲ ဘကြီး။ သူက လယ် သမားဘဝကနေ ပညာရှိဘဝ ရောက်ခဲ့တာလေ။

လင်းလင်း ။ ။ ဘကြီး၊ နောက်တစ်ခု ကျွန်တော် ပြောမယ်။ ဦးကျည်ပွေ့ဆိုတဲ့ ရှင်ဒီ သာပါမောက္ခပေါ်နော် ဘကြီး။ အသက်၆၀ ကျော်မှ စသင်တာလေ။

သင်းရနံ့ ။ ။ ဆရာကြီးဟောတဲ့ အထဲက ဥပမာ တစ်ခုပြောပြပါ ဆရာကြီး။

ဘကြီးညဏ်။ ။ ဘကြီး ဟောခဲ့ တာကတော့ မြန်မာပြည် မြစ်ဝကျွန်းပေါ်ဒေသ

ညောင်တုန်းမြို့က မစုပုံချစ်ရဲ့အမေ အကြောင်းပါ မြေးတို့။ မစုပုံချစ် ဆိုတာ လွန်ခဲ့တဲ့ ၁၅ နှစ်လောက် က ဘကြီးနဲ့ တွေ့ဆုံဖူးတယ်။ သူက စာကို ခြေနဲ့ ရေးသူ၊ လက်နှစ်ဖက် လုံး မပါခဲ့သူ။ ဆယ်တန်းကို ၄ ဘာသာဂုဏ်ထူးနဲ့ အောင်ခဲ့သူ။ နည်းပညာတက္ကသိုလ်တက်ရင်း ဩစတြေးလျကို ပညာတော်သင် သွားခဲ့ရသူ အာဂမ္မိုးသမီးပေါ့ ကွယ်။ သူဟာ မသန်ပေမယ့် စွမ်း သူလေးပေါ့။

လင်းလင်း ။ ။ ဘကြီးနဲ့ ဘယ်လိုတွေ့တာလဲ။

ဘကြီးညဏ်။ ။ မစုပုံချစ်က ဘကြီးနဲ့တွေ့တုန်း က ၈ တန်းလောက်ပဲ ရှိဦးမယ်။ သူက ကိုယ်ခန္ဓာ မပြည့်စုံပေမယ့် စိတ်ဓာတ်က ထက်သန်လွန်းလို့ အတန်းတိုင်းမှာ ဆုတွေ အများကြီး ရတာ။ တီဗွီမှာ ကြည့်ရတာနဲ့ ဘကြီးက သဘောကျပြီး ကဗျာ တစ်ပုဒ်ရေးပြီး ဂုဏ်ပြုလိုက်တာ။ ဘကြီးကဗျာကို သဘောကျပြီး ဘကြီးတို့ချင်း စာနဲ့ဆက်သွယ် ဖြစ်ကြတယ်။ နောက်တော့ မကွေး ကို လာလည်တယ်။ ဘကြီးလည်း မစုပုံချစ် ၁၀ တန်းရောက်တော့ ရန်ကုန်မှာ သွားတွေ့သေးတယ်။ နောက်တော့ မတွေ့ဖြစ်တော့ပါ ဘူး။ သူ့အကြောင်းတွေကို ဂျာနယ်တွေမှာပဲ ဖတ်ရပါတယ်။

ခင်ချမ်းမြေ့ ။ ။ မစုပုံချစ်အတွက် ဘကြီးရေးပေး တဲ့ ကဗျာလေး ဆိုပြပါလား။

ဘကြီးညဏ်။ ။ ဘကြီး မှတ်မိပါသေးတယ်။ ရွတ်ပြ မယ်နော်။ ‘စုပုံချစ်တဲ့ မဖြစ်မရှိ၊ အားမာန်မိ၏။ မပြည့်မစုံ၊ စိတ်မနှံ့ ဘဲ၊ လူ့ဘုံတက်လှမ်း၊ အုံ့မခန်း တည့်။ မှန်းထားသမျှ၊ စွမ်းအား ပြ၍၊ မြန်မာ့ရင်နှစ်၊ စုပုံချစ်ဟု၊ ထွန်းသစ်ကမ္ဘည်း ထိုးနိုင်စေ’တဲ့။

လင်းလင်း ။ ။ ကောင်းလိုက်တာ ဘကြီး။ မစုပုံချစ် အမေအကြောင်းလည်း ပြောပါဦး။

ဘကြီးညဏ်။ ။ မစုပုံချစ်အမေက အိမ်မှာ ဈေး ရောင်းရင်း စာဖတ်တယ်တဲ့။ ခြေ လက်အင်္ဂါမပြည့်စုံတဲ့ သူ့သမီး လေးကို ထက်မြက်ထူးချွန်သူ ဖြစ် စေချင်တာပေါ့။ အဲဒီမှာ ဆရာ ရဲမြလွင် ဘာသာပြန်ထားတဲ့ ဂျပန် ဘာသာပြန်စာအုပ်ကို ဖတ်မိတယ်

တဲ့။ စာအုပ်အမည်က ‘ခြေမစုံ လက်မစုံ ကျွန်တော့်ဘဝ အတွေ့ အကြုံ’တဲ့။ ဂျပန်လူငယ် ခြေလက် မစုံသူ ‘အိုထိုတာက ဟီးရီးထဒါ’ အကြောင်း ရေးထားတာကို ဖတ်မိ ပြီး သူ့သမီးထက် အများကြီး ပို မသန်စွမ်းသူက တက္ကသိုလ်မှာ ဆရာတစ်ယောက်ဖြစ်တဲ့အထိ ကြိုးစားခဲ့တာကို အားကျအတုယူ တာပေါ့။ ဒါကြောင့် ဆရာရဲမြလွင် ထံစာရေးပြီး သူ့သမီးလေးအ ကြောင်းပြောပြ အကြံညာဏ်တောင်း တော့ ဆရာရဲမြလွင် ရောက်လာပြီး လိုအပ်တဲ့ ကူညီမှုတွေ၊ အားပေး လမ်းညွှန်မှုတွေ လုပ်ပေးခဲ့တယ်တဲ့။ အဲဒီလိုနဲ့ မစုပုံချစ်လေးကို ပြုစု ပျိုးထောင်ခဲ့တာ အခုလို အင်ဂျင်နီ ယာကြီးဖြစ်တဲ့အထိ ထူးချွန်ခဲ့တာ ပေါ့။

သင်းသင်း ။ ။ ဟုတ်တယ်နော် ဆရာကြီး။ မစုပုံချစ် အမေသာ အားမထုတ်ခဲ့ရင် မစုပုံချစ် ဟာ သာမန် မသန်စွမ်းသူတွေလိုပဲ ချို့ချို့ငဲ့ငဲ့နဲ့ ရှင်သန်ရတော့မှာ။ အမြော်အမြင်ကြီးမားတဲ့ အမေ ကြောင့် ထွန်းပေါက်ခဲ့တာပေါ့နော်။

သွယ်သွယ် ။ ။ အဓိကက စာဖတ်လို့ပေါ့နော် မမ။ စာဖတ်ရုံတင်မကဘူး။ စာထဲက အသိကို လက်တွေ့အသုံးချနိုင် လို့ပေါ့။

လင်းလင်း ။ ။ အစ်ကို့ညီမတွေ တော်လိုက်ကြ တာဗျာ။ ဘကြီးဟောတုန်းက ဒီလို ရိုးရိုးလေးဟောတာ မဟုတ် ဘူး။ အိုထိုတာက အကြောင်းကို ဝေဝေဆာဆာပြောပြတာ။ အစ်ကို က စီဒီခွေမှာ နားထောင်ပြီးပြီ။

လုံးတုံး ။ ။ သား ထပ်နားထောင်ဦးမယ် အစ်ကိုလင်း။ ဘကြီး၊ အိုထိုတာ ကအကြောင်း ပြောဦးနော်။

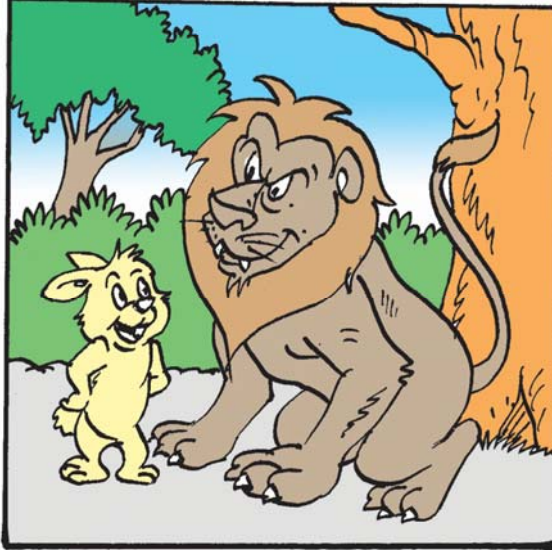
ဘကြီးညဏ်။ ။ သားကိုယ်တိုင် နားထောင်ပြီး သူငယ်ချင်းတွေကို ပြန်ပြောပြ လိုက်လေ။ စာဖတ်ခြင်းအကျိုး တွေကိုပြတဲ့ သာမကတွေ အများ ကြီးပါ။ မစုပုံချစ်အမေကတော့ အခုခေတ်မှာ သိသာတဲ့သာမက မို့ ဘကြီးက ရှေ့တန်းတင်ပြီး ဟောပြောတာပါ။ လက်နဲ့ရေးပြီး လက်ရေးမလှတဲ့ ဘကြီးမြေးလေး လုံးတုံးကို မစုပုံချစ် ခြေနဲ့ရေးထား တဲ့ စာတစ်စောင် ဘကြီးသိမ်းထား တာရှိတယ်။ အဲဒါကိုကြည့်ပြီး လက်ရေး လှအောင်လုပ်။ မုန့် ကျွေးမယ်။ ။

ကောင်းမွန်
ပိုက်
ခွန်အား-ဉာဏ်အား
Strength and
Intellectual
Ability



By Theik Khar

တစ်ခါ၊ ကယုန်နဲ့ ခြင်္သေ့ဟာ အတူနေကြတယ်တဲ့။
Once a rabbit and a lion lived together.

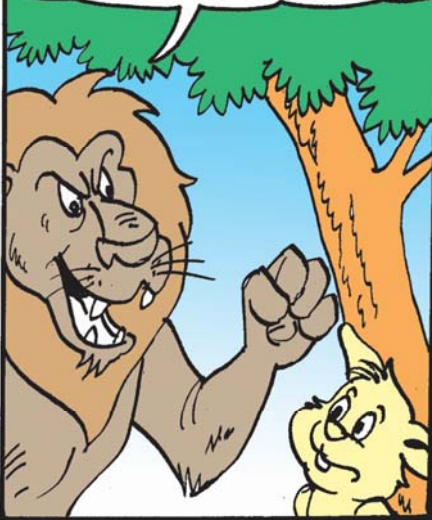


မင်းကတော့ အလောက်အလေး
မလောက်စားလေးပဲလို့။

"You're an insignificant
fellow."



လောကမှာလို ခွန်အားရှိဖို့လိုတယ်။
"In this world, you need to have
strength like me."



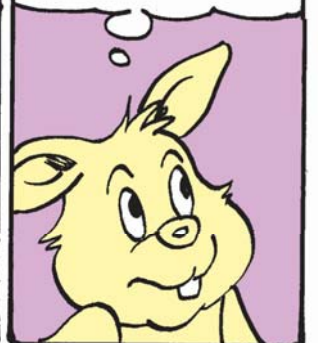
မဟုတ်ဘူး။

"Hey guy!"

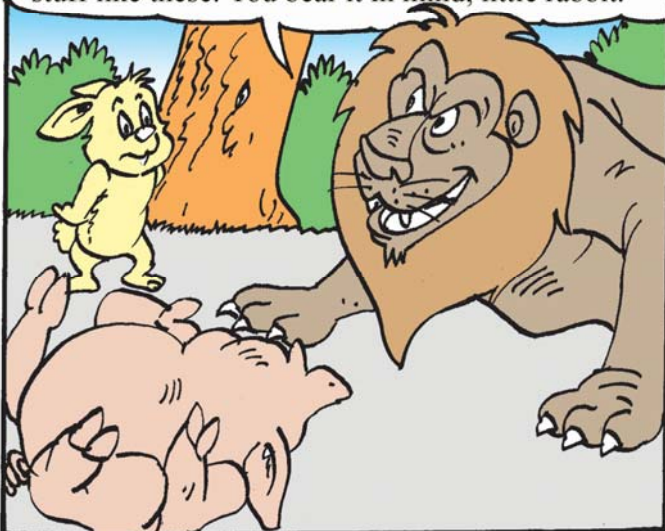


ဒီကောင်က ခွန်အားနည်း
သူ့ကို အနိုင်ရလို့တတ်
တာပဲ။

"This fellow tends to
bully the weaker."



ခွန်အားကြီး မှုဒါမျိုးတွေကို စားရတာမျိုးယူနဲ့၊ မှတ်ထား။
"The one who has strength stands a chance of eating
stuff like these. You bear it in mind, little rabbit."



တစ်ခါတလေ ဉာဏ်ကို
သုံးရတာလည်းရှိတယ်။

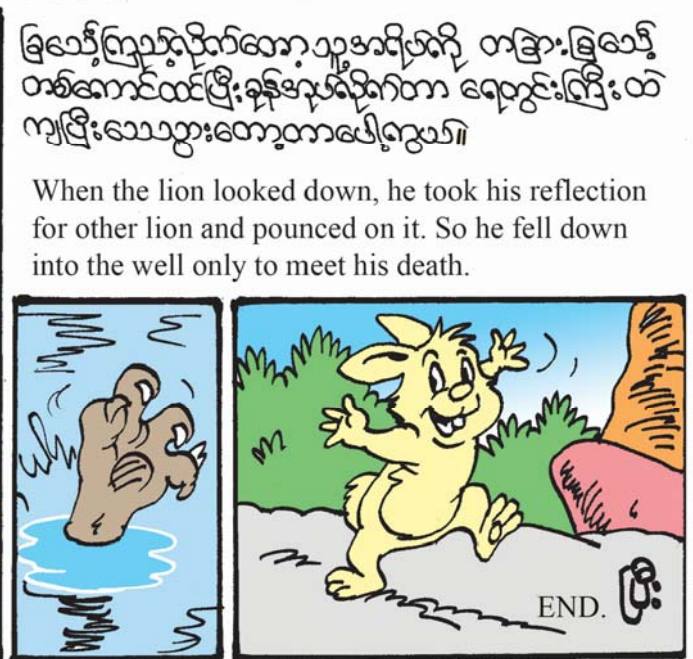
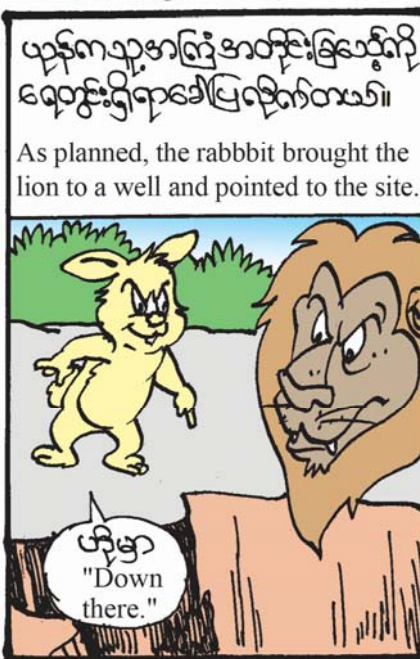
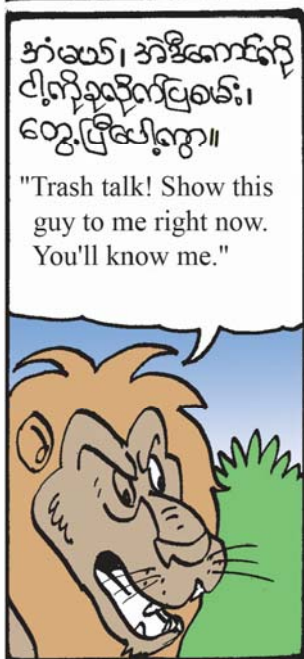
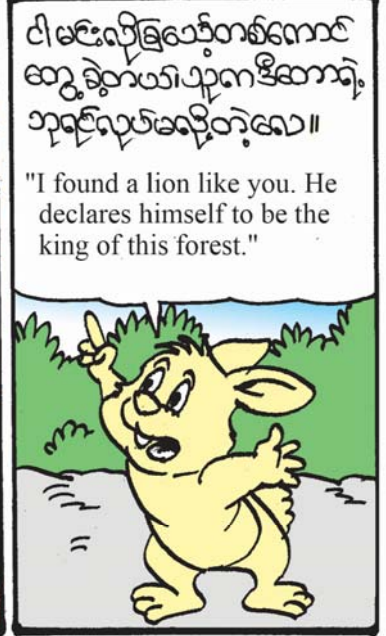
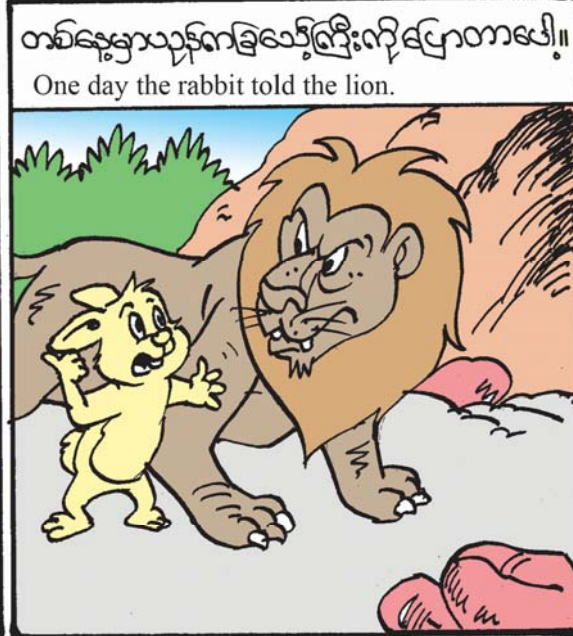
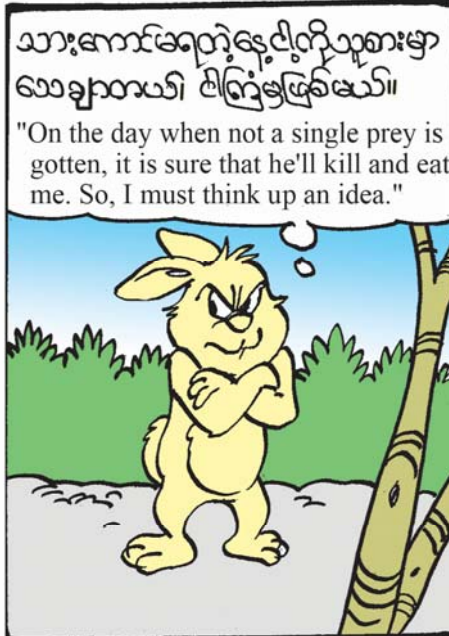
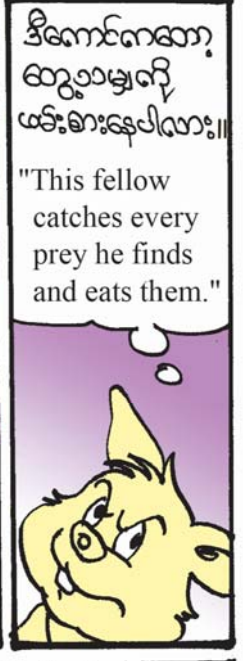
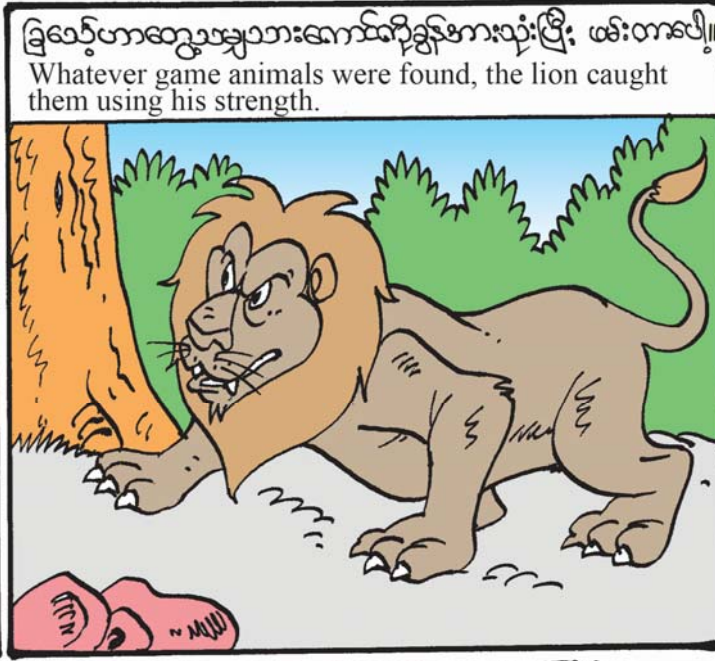
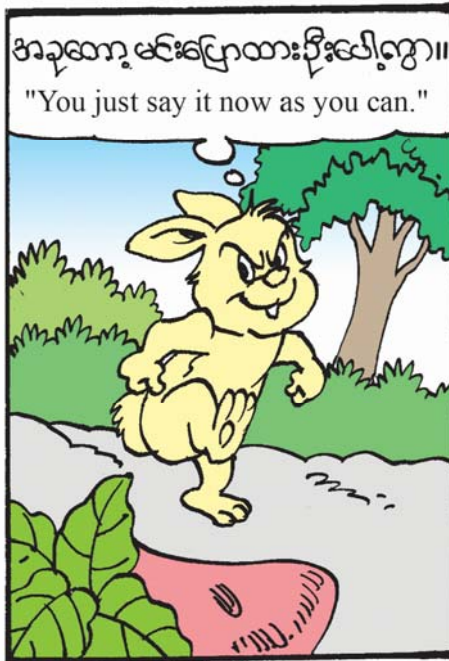
"But sometimes, we have
to use wisdom, don't
we?"



သွားစမ်းပါ။ လောကမှာ ခွန်အား
ရှိမှ ဘာမဆိုလုပ်နိုင်တာပဲ။

"Rubbish! Only when one has
strength in this world, can
they do everything they like."





ကျောင်းမှန်မှန်တက် စာမခက်



(ကလေးပုံပြင်)

ကျေးဇူးတရား

ငွေကျော်ဦး

တစ်ခါတုန်းက မြစ်ကမ်းပါးဘေးတွင် တဲဆောက်၍ တံငါအလုပ်ဖြင့် အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းနေသော မောင်ဩဆိုသူ ရှိလေသည်။ တစ်နေ့၌ မောင်ဩသည် မြစ်ထဲတွင် ငါးများရှာဖွေရာ ငါးမရ၍ အခက်ကြုံတွေ့နေလေသည်။ ထို့ကြောင့် မောင်ဩသည် မြစ်စောင့်နတ်ကို သတိရပြီး တိုင်တည်လေသည်။

‘မြစ်စောင့်နတ်ခင်ဗျာ ... ကျွန်တော်ငါးများများ ရှာဖွေလိုရအောင် စောင့်မကြည့်ရှုပေးပါ။ ငါးများများ ရှာဖွေလိုရရင် မြစ်စောင့်နတ်ကို ပူဇော်ပါ့မယ်’ ဟု ပြောကာ မြစ်ထဲသို့ ငါးရှာထွက်လေသည်။ မောင်ဩသည် မြစ်ထဲတွင် ငါးရှာဖွေရာ မကြုံစဖူးငါးများရရှိ၍ ရောင်းချရာ အသပြာများစွာရရှိလေသည်။ မောင်ဩသည် ငါးများရသည်ကို မတင်းတိမ်နိုင်ဘဲ မြစ်စောင့်နတ်ကို -

‘မြစ်စောင့်နတ်ခင်ဗျာ၊ မြစ်စောင့်နတ်စောင့်မပေး၍ အကျွန်ုပ် မကြုံစဖူး ငါးများရခဲ့ပါသည်။ ငါးရသော်လည်း အသပြာနည်းပါးနေသေး၍ ငါးကြီးများပေးပါ’ ဟု မြစ်စောင့်နတ်ကို ထပ်မံတိုင်တည်လေသည်။ မောင်ဩသည် မြစ်စောင့်နတ်ကို တိုင်တည်ပြီး မြစ်ထဲတွင် ငါးရှာဖွေလေသည်။ မောင်ဩမြစ်ထဲတွင် ငါးရှာဖွေရာ ငါးကြီးများကို ရရှိလေသည်။

ထို့နောက် ငါးကြီးများကို ရောင်းချရာ အသပြာ

များစွာ ရရှိလေသည်။ မောင်ဩသည် မြစ်စောင့်နတ်စောင့်မမှုကြောင့် ငါးများစွာရရှိ၍ ဝမ်းသာသွားကာ ...

‘အင်း... မြစ်စောင့်နတ်စောင့်မတုန်း ငါးတွေ အများကြီးရအောင်တောင်းပြီး အသပြာများများရဖို့ ကြံမှ’ ဟု တွေးတောကာ နောက်ထပ်ငါးများစွာ ရရန် မြစ်စောင့်နတ်ကို တိုင်တည်ပြန်လေသည်။

‘မြစ်စောင့်နတ်ခင်ဗျာ၊ မြစ်စောင့်နတ်ပေး၍ ငါးများရရှိပြီး အကျွန်ုပ် အသပြာများစွာ ရရှိခဲ့ပါသည်။ ယခု ထပ်ပြီး ငါးအကြီးဆုံးတစ်ကောင်ပေးပါ’ ဟုဆိုကာ မြစ်ထဲသို့ ငါးရှာဖွေရန် ထွက်ခဲ့လေသည်။ မောင်ဩသည် မြစ်စောင့်နတ်ကို တိုင်တည်ပြီး ငါးများရှာဖွေစဉ် ရွှေရောင်အဆင်းရှိသည့် ငါးကြီးတစ်ကောင်ကို ဖမ်းမိလေသည်။ မောင်ဩသည် ရွှေရောင်အဆင်းရှိသည့် ငါးကြီးကို ထူးခြားစွာရရှိခဲ့၍ ပျော်ရွှင်မဆုံးဖြစ်နေလေသည်။

‘ဒီလို ထူးဆန်းတဲ့ ရွှေငါးကြီးကို ရောင်းချလိုက်ရင် ငါချမ်းသာကြွယ်ဝမှာ အမှန်ပဲ။ ငါမြစ်ထဲမှာ ငါးရှာဖွေစရာမလိုတော့ဘူး’ ဟုတွေးကာ ရွှေငါးကြီးမလွှတ်ရန် ကြိုးဖြင့် ချည်နှောင်ပြီး မြစ်ကမ်းပါးသို့ ယူဆောင်လာလေသည်။ မြစ်ကမ်းဘေးအနီးသို့ရောက်စဉ် ရုတ်တရက် မြစ်ရေတက်လာပြီး လှိုင်းလုံးကြီးများ ရိုက်ခတ်မှုကြောင့် လှေမှောက်ကာ ရွှေငါးကြီးလည်း မြစ်ထဲသို့ ငုပ်လျှိုးပျောက်ကွယ်သွားလေသည်။

မောင်ဩသည် လှိုင်းလေးဖန်ကြောင့် အသက်ဘေးမှ လွတ်မြောက်ရန် ရေကူးခတ်ပြီး မြစ်ကမ်းပါးသို့ ရောက်ရှိသွားလေသည်။ မောင်ဩသည် ရွှေငါးကြီးလွတ်မြောက်သွားသည်ကို နှမြောတသ မဆုံးနိုင်အောင် ဖြစ်နေလေသည်။ မောင်ဩသည် မြစ်စောင့်နတ်ကို သတိရပြီး-

‘ငါရတဲ့ ရွှေငါးကြီးလွတ်သွားအောင် ကြံစည်တာ မြစ်စောင့်နတ်ပဲဖြစ်ရမယ်။ ရွှေငါးကြီးငဲ့ကို မပေးချင်လို့ ပြန်လွှတ်တာပဲ။ အလကားမြစ်စောင့်နတ်ပဲ။ ကတိစကားမတည်ဘူး’ ဟု ပြောဆိုကာ မြစ်စောင့်နတ်ကို ဒေါသဖြစ်နေလေသည်။ မောင်ဩသည် မြစ်စောင့်နတ်ကို ကဲ့ရဲ့ရှုတ်ချပြောဆိုပြီး မြစ်ထဲတွင် ငါးရှာဖွေရာ ငါးတစ်ကောင်မျှ မရရှိဘဲ ဖြစ်နေသည်။

‘ငါးရှာဖွေလို့မရရင် ငါစုဆောင်းထားတဲ့ အသပြာတွေ ကုန်ခန်းသွားမှာ သေချာတယ်။ မြစ်စောင့်နတ်ကို တိုင်တည်မှ’ ဟု အတွေးဝင်ကာ ...

‘မြစ်စောင့်နတ်ခင်ဗျာ၊ အသင်ပေးသည့် ရွှေငါးကြီးသည် အကျွန်ုပ်နှင့်မလိုက်လို၍ မြစ်ထဲသို့ ပြန်ငုပ်သွားပါသည်။ ယခုတစ်ခါ ရွှေငါးကြီးတစ်ကောင် ပေးပါဦး’ ဟု တိုင်တည်လေသည်။ ထိုသို့ တိုင်တည်ပြီး မြစ်ထဲတွင် ငါးရှာဖွေရန် သွားလေသည်။ မြစ်ထဲတွင် ငါးများစွာကို တွေ့ရသော်လည်း ဖမ်းဆီးမရ၍ မောင်ဩ စိတ်ညစ်သွားလေသည်။

‘ငါးအုပ်တွေကို အများကြီးတွေ့ပြီး တစ်ကောင်မှ ဖမ်းလို့မရနိုင်အောင်လုပ်တာ မြစ်စောင့်နတ်ပဲဖြစ်မယ်’ ဟု မြစ်စောင့်နတ်ကို အပြစ်တင်စကားဆိုလေသည်။ တစ်ည မောင်ဩ ငါးရှာဖွေမရ၍ စိတ်ညစ်ညစ်ဖြင့် အိပ်ပျော်နေစဉ် မြစ်စောင့်နတ်က အိပ်မက်ပေးလေသည်။

‘အသင်လူသား အသင်နှင့်ကျွန်ုပ်သည် ကတိစကားရှိခဲ့သည့်အတိုင်း ကျွန်ုပ်ဘက်က ကတိစကား မပျက်ယွင်းခဲ့ပါ။ အသင်သာ ကျွန်ုပ်ကိုပေးခဲ့သည့် ကတိစကားကို ပျက်ယွင်းပြီး အလိုရမ္မက်ကြီးသူဖြစ်တယ်။ ကျွန်ုပ်အသင့်ကို ရွှေငါးကြီးလက်ဆောင်ပေးဖို့ ရည်ရွယ်ခဲ့ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ အသင်ဟာ ကျေးဇူးတရားကို မသိခဲ့သူဖြစ်လို့ အသင့်ကို မကူညီနိုင်တော့ပါ’ ဟု ပြောဆိုကာ ပျောက်ကွယ်သွားလေသည်။

မောင်ဩသည် မြစ်စောင့်နတ်၏ အိပ်မက်စကားကို ကြားသိပြီး မိမိမြစ်စောင့်နတ်အပေါ် ကျေးဇူးတရားကိုမသိဘဲ အလိုရမ္မက်ကြီးမှုကြောင့် ကတိစကားပျက်ယွင်းခဲ့သည်ကို နောင်တရရှိသွားကာ တံငါသည်အလုပ်ကို စွန့်လွှတ်ပြီး တစ်ရပ်တစ်ကျေးသို့ ထွက်ခွာသွားလေတော့သတည်း။ ။

ရွှေသွေးဂျာနယ်

တစ်တည်း အဖွဲ့

စာတည်းများချုပ်

ဦးကိုကိုနိုင်

စာတည်းများ

ဒေါ်ခြင်းစုဦး (ဒဂုံရှင်ခြင်း)

ဒေါ်ကြည်ကြည်ဝင်း (ကျောက်ကုန်း)

ဒေါ်ကြည်ကြည်မြင့် (ချမ်းမြေ့စင်)

စာပေလက်ထောက်

ဒေါ်သင်းသင်း (သင်းသိရီ)

ကွန်ပျူတာအဖွဲ့

ဒေါ်ခင်ရွှေဦး

ဒေါ်ခင်ခင်ထွေး

ဒေါ်ဝင်းသီရိထွန်း

သိရှိမှတ်သား စကားပုံများ

သင်းဂျနီ

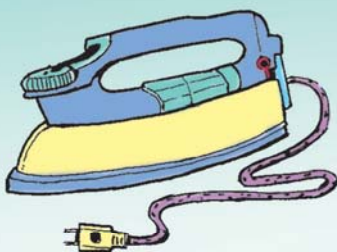


ရွှေသွေးလေးတို့အတွက် ဒီတစ်ပတ်စကားပုံလက်ဆောင် ကတော့ "အမြင်မတော် ဆင်တော်နှင့် ခလောက်" ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ စကားပုံလေးရဲ့ ဆိုလိုရင်းကို ပြောပြမယ်။ "ဘုရင်စီးသည့် ဆင်တော်အား ခိုင်းကျွဲခိုင်းနွား ဆွဲသည့် ခလောက်ဆွဲပေး၍ အမြင်မတော် ဖြစ်သကဲ့သို့ အရာဌာန နှင့်လိုက်လျောညီစွာမသုံးဆောင်သဖြင့် အမြင်မတော်ဖြစ်သည်" ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ ကလေးတို့ သွားရင်းလာရင်းနဲ့ တွေ့ဖူးကြုံဖူးတာတွေ ရှိပါလိမ့်မယ်။ တစ်ခါတလေမှာ ကိုယ့်အသက်အရွယ်နဲ့ မလိုက်ဖက်တဲ့ အဝတ်အစားမျိုး တွေဝတ်ပြီး သွားလာနေတတ်သူတွေ ရှိပါတယ်။ အဲဒီလို အခြေအနေမျိုးနဲ့ ကြုံတဲ့အခါမှာလည်း ဒီစကားပုံလေးကို သုံးနှုန်းပါတယ်။ တကယ်လို့ အင်္ကျီလေးပြောလိုရင်တော့ - "Not good looking if not matching properly." လို့ ပြောဆိုနိုင်ပါတယ်။

ပတ်ပတ်လေ့လာ ပေါ်ဟာရကမ္ဘာ

သရုပ်ဖော် ရွှေရိုး

နှင်းဆီသင်း



မီးပူ = Iron



တူ = Hammer



ဝက်အူလည် = Screwdriver



အပ်နဲ့အပ်ချည် = Needle and Thread



လျှပ်စစ်ဓာတ်အား ရှိ / မရှိ စမ်းသပ်သည့် ကိရိယာ = Electric tester



မီးချောင်း = Fluorescent light



ဖယောင်းတိုင် = Candle



ကတ်ကြေး = Scissors

Shwe thway Talk

ရွှေသွေးစကားပိုင်း KML

အပတ်စဉ်တင်ဆက်နေကျ ရွှေသွေးစကားပိုင်း စတင်ပါတော့မယ်။ အခုတစ်ပတ်အတွက် တင်ဆက် ချင်တဲ့ အကြောင်းအရာကတော့ တစ်ခုခုပြောတာကို မဟုတ်ဘူးလို့ ငြင်းဆိုပုံ၊ တစ်ခုခုပြောတာကို မသိဘူး လို့ ပြောဆိုပုံနဲ့ အခြားစကားအသုံးအနှုန်းတွေပဲ ဖြစ် ပါတယ်။ ခေါင်းစဉ်ကိုတော့ saying no in answer to a question and other expressions လို့ ပေးထားပါတယ်။



Saying no in answer to a question and other expressions

Useful Expressions

□ I couldn't care less

ဒီစကားအသုံးအနှုန်းကတော့ တစ်ခုခုဟာ လုံးဝကို အရေးမကြီးဘူး၊ အဲဒါကို မိမိပုန်မရှိဘူး စသည်ဖြင့် ပြောဆိုတဲ့အခါ သုံးနှုန်းတဲ့စကားပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ I don't care လို့ ပြောဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ်မျိုးနဲ့ တူပါတယ်။ 'အရေးမကြီးပါဘူး၊ ဂရုမစိုက်ပါဘူး' လို့ ဆိုလိုတဲ့ သဘောပါ။

I couldn't care less whether Win Ko comes to the party or not.

ဝင်းကို ပါတီပွဲကို လာတယ်၊ မလာဘူးဆိုတာ အရေး မကြီးပါဘူး။

My sister says that she doesn't like this dress, but I couldn't care less. She knows nothing about fashion.

ကျွန်တော့်ညီမက ဒီဝတ်စုံကို မကြိုက်ဘူးလို့ ပြော တယ်။ ဒါပေမဲ့ ကျွန်တော် ပူစရာမလိုပါဘူး။ သူက ဖက်ရှင်အကြောင်း ဘာမှမသိတာကိုး။

□ Certainly not!

ဒါကတော့ တစ်ယောက်ယောက်က တစ်ခုခုပြော လိုက်တာကို အဲဒါမဟုတ်ပါဘူးလို့ ငြင်းဆိုလိုက်တဲ့ အခါ ပြောတဲ့စကားအသုံးအနှုန်းပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

တစ်ခုခု မဟုတ်ပါဘူး။ တစ်ခုခုကို မလုပ်မိပါဘူးလို့ သေသေချာချာ လေးလေးနက်နက် ငြင်းဆိုတဲ့သဘော မျိုးကို ဆောင်ပါတယ်။ 'မဟုတ်ပါဘူး၊ ဘယ်ကလာ ဟုတ်ရမှာလဲ' စတဲ့ အဓိပ္ပာယ်မျိုးကို ဆိုလိုတာပါ။

A: Are you going to give up work now you are 60?

ခင်ဗျာ အခု အသက် ၆၀ ပြည့်ပြီဆိုတော့ အလုပ် ကို စွန့်လွှတ်တော့မလို့လား။

B: **Certainly not!** I'm fit and healthy and well able to work.

ဘယ်ကလာဟုတ်ရမှာလဲ၊ ကျွန်တော် ကျန်းမာ သန်စွမ်းပါသေးတယ်။ ကျွန်တော် ကောင်းကောင်း အလုပ်လုပ်နိုင်ပါသေးတယ်။

□ hardly!

ဒီဟာကတော့ တစ်ခုခုဟာ ဖြစ်နိုင်ခြေမရှိဘူး၊ ဖြစ်ဖို့ခဲယဉ်းတယ်စသည်ဖြင့် ပြောဆိုတဲ့အခါသုံးတဲ့ စကားပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ အငြင်းသဘောမျိုးကို ဆောင်ပါ တယ်။ 'မဖြစ်နိုင်ဘူး၊ ခဲယဉ်းပါတယ်' စတဲ့ အဓိပ္ပာယ်ကို ဆိုလိုပါတယ်။

A: Will we reach the hotel before dinner?

ငါတို့ဟိုတယ်ကို ညစာစားချိန်မတိုင်ခင် ရောက်ပါ့ မလား။

B: **Hardly!** We've still 150 kilometres to go.

မဖြစ်နိုင်ဘူး၊ ငါတို့ ကီလိုမီတာ ၁၅၀ ဆက်သွားဖို့ ရှိသေးတယ်။

□ I have no idea

ဒီစကားအသုံးအနှုန်းကတော့ အင်္ဂလိပ်စကားပြော တွေမှာ မကြာခဏကြားရတဲ့ အသုံးအနှုန်းပဲ ဖြစ်ပါတယ် မိမိကို တစ်ခုခုမေးလို့ အဲဒီအဖြေကို မသိတဲ့အခါ ပြောဆို လေ့ရှိတဲ့ စကားပဲဖြစ်ပါတယ်။ 'မသိဘူး' လို့ ဆိုလိုပါတယ်။

A: Where has Saw Lwin gone?

စောလွင် ဘယ်ကို ထွက်သွားတာလဲ။

B: **I've no idea.** He left without saying anything.

ငါမသိဘူး၊ သူက ဘာမှမပြောဘဲနဲ့ ထွက်သွားတာ။

□ it's just that

တစ်ခုခုဖြစ်ရခြင်းရဲ့ အကြောင်းရင်းကို ပြောတဲ့အခါ ဒါမှမဟုတ် ရှင်းပြတဲ့အခါ ဒီစကားအသုံးအနှုန်းနဲ့ ရှေ့ကခံပြီး ပြောဆိုလေ့ရှိပါတယ်။ နောက်ဘက်မှာ ဝါကျ (S+V) လိုက်ရပါမယ်။ တစ်ခုခုဟာ အဲဒီလိုဖြစ် တာပါလို့ ပြောဆိုတဲ့သဘောပါ။

I'd like to go to the wedding. **It's just that** I have to work that day.

ကျွန်တော်မင်္ဂလာဆောင်ကို သွားချင်ပါတယ်။ အဲဒီနေ့ က ကျွန်တော် အလုပ်လုပ်ဖို့ ရှိနေတာပါ။

□ what's the matter?

ဒါကလည်း အင်္ဂလိပ်စကားပြောတွေမှာ မကြာ ခဏ သုံးလေ့ရှိတဲ့ အသုံးအနှုန်းပါ။ တစ်စုံတစ်ယောက် ဟာ ဝမ်းသာတယ်၊ ဝမ်းနည်းတယ်၊ ဒေါသဖြစ်တယ်၊ စိတ်တိုတယ်စသည်ဖြင့် စိတ်ခံစားမှု တစ်ခုခုဖြစ်နေ တာကို မြင်တဲ့အခါ မိမိကသိချင်လို့ မေးတဲ့အခါ ဒီစကားအသုံးအနှုန်းနဲ့ မေးလေ့ရှိပါတယ်။ 'ဘာဖြစ် လို့လဲ' လို့ အဓိပ္ပာယ်ရပါတယ်။

Soe Soe is crying. **What's the matter** with her?

စိုးစိုး ငိုနေတယ်၊ သူဘာဖြစ်တာလဲ။

□ Just a minute

ဒီစကားကတော့ မိမိက တစ်စုံတစ်ယောက်ကို ခေတ္တခဏ စောင့်ဆိုင်းပေးဖို့ ပြောတဲ့အခါ သုံးတဲ့စကား အသုံးအနှုန်းပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ စကားပြောတွေမှာ တွင်တွင်ကျယ်ကျယ်သုံးတာ တွေ့ရပါတယ်။ 'ခဏ လေး၊ ခဏလောက်၊ ခဏစောင့်ပါ' စတဲ့ အဓိပ္ပာယ်ကို ဆောင်ပါတယ်။

A: Could you give me Tin Win Aung's phone number?

မင်းငါ့ကို တင်ဝင်းအောင် ဖုန်းနံပါတ်ပေးနိုင် မလား။

B: **Just a minute** and I'll look it up in my address book.

ခဏလေး၊ ငါ့လိပ်စာ စာအုပ်ထဲမှာ ဖုန်းနံပါတ် ရှာကြည့်လိုက်ဦးမယ်။



□ suit yourself!

မိမိက စိတ်ကျေနပ်လို့ မဟုတ်ဘဲ အခြား တစ်ယောက်ကို သူ့စိတ်ကြိုက်၊ သူ့သဘောအတိုင်း လုပ်နိုင်တယ်လို့ စိတ်ဆိုးတဲ့သဘောနဲ့ ပြောတဲ့အခါ ဒီစကားအသုံးအနှုန်းနဲ့ ပြောဆိုလေ့ရှိပါတယ်။ 'မင်း သဘောပဲပေါ့၊ မင်းသဘောအတိုင်းပဲပေါ့' လို့ ဆိုလိုပါ တယ်။

A: I don't really want to go to the cinema this evening.

ဒီနေ့ညနေ ငါရုပ်ရှင်ကို တကယ့်ကို သွားမကြည့် ချင်ဘူး။

B: **Suit yourself!** I'll go by myself then.

ဒါကတော့ မင်းသဘောအတိုင်းပဲပေါ့။ ဒီလိုဆိုရင် ငါ့ဘာသာပဲ သွားတော့မယ်။

□ thanks a lot

ကျေးဇူးတင်ပါတယ်လို့ ပြောတဲ့စကား အသုံး အနှုန်းပါ။ စကားပြောတွေမှာ မကြာခဏကြားရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။

Thanks a lot for lending me your bike.

မင်းရဲ့စက်ဘီး ငါ့ကိုငှားလို့ ကျေးဇူးအများကြီးတင်ပါ တယ်။

ပေစီ

ကလေး (၁၆ နှစ်)



English Grammar for Shwe thway

ရွှေသွေးအင်္ဂလိပ်သဒ္ဒါ

KML

အပတ်စဉ်တင်ဆက်နေကျ ရွှေသွေးအင်္ဂလိပ်သဒ္ဒါ ကဏ္ဍစတင်ပါတော့မယ်။ အခုတစ်ပတ်အတွက် တင်ဆက်ချင်တဲ့ အကြောင်းအရာကတော့ အင်္ဂလိပ် စကားလုံးတစ်လုံးဖြစ်တဲ့ put ရဲ့ အသုံးအနှုန်းနဲ့ သဒ္ဒါ စည်းမျဉ်းဆိုင်ရာ တည်ဆောက်ပုံတွေပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

Put

put ကိုသဒ္ဒါနည်းနဲ့ပြောရင် put ဟာ verb (ကြိယာ) ဖြစ်ပါတယ်။ put ကို မူရင်းအဓိပ္ပာယ်ယူမယ်ဆိုရင် 'ထားသည်၊ ထည့်သည်' လို့ အဓိပ္ပာယ်ရပါတယ်။ ဒါ့အပြင် တည်ဆောက်ပုံပေါ်မူတည်ပြီး သီးခြား အဓိပ္ပာယ်တွေလည်း ရှိပါတယ်။ Put the milk in the fridge.

နွားနို့ကို ရေခဲသေတ္တာထဲ ထည့်ထားပါ။

He put the plate in the cupboard.

သူပန်းကန်ပြားကို ကြောင်အိမ်ထဲမှာ ထည့်ထားတယ်။

Did you put any sugar in my coffee?

ငါ့ကော်ဖီထဲ မင်းသကြားထည့်ရဲ့လား။

Put your hands up.

မင်းလက်ကိုမြှောက်။

That puts me in a difficult situation.

အဲဒါက ကျွန်တော့်ကို ခက်ခဲတဲ့ အနေအထားရောက်စေ တယ်။

Kyaw Kyaw puts his arm round her.

ကျော်ကျော်က သူ့ခါးကိုဖက်တယ်။

I'm putting a new lock on the door.

ကျွန်တော်တံခါးသေ့ အသစ်တပ်မလို့။

Grammar patterns (သဒ္ဒါစည်းမျဉ်းဆိုင်ရာ တည်ဆောက်ပုံ)

put ကို ဘယ်လိုအခြေအနေမှာ ဘယ်လိုအဓိပ္ပာယ် နဲ့သုံးတယ်ဆိုတဲ့ put ရဲ့ အသုံးအနှုန်းနဲ့ သဒ္ဒါစည်းမျဉ်း ဆိုင်ရာ တည်ဆောက်ပုံတွေ ရှိပါတယ်။ အဲဒါတွေကို အောက်မှာ ဖော်ပြထားပါတယ်။

□ **put + noun phrase + preposition + noun phrase**

ဒီတည်ဆောက်ပုံမှာ put ရဲ့နောက်မှာ object noun လိုက်ပြီး နောက်ဆုံးမှာတော့ complement (ဖြည့်စွက်ပုဒ်) အဖြစ် preposition + noun လိုက်ထား ပါတယ်။ နောက်ကလိုက်တဲ့ prepositional phrase ဟာ နေရာပြပုဒ်ဖြစ်ပါတယ်။ 'ထားသည်၊ ထည့်သည်' အဓိပ္ပာယ်နဲ့ ပြောတဲ့အခါ ဒီပုံစံနဲ့ ရေးသားလေ့ရှိပါတယ်။ I put the key under the mat.

ကျွန်တော်သေ့ကို ဖျာအောက်မှာ ထားတယ်။

Don't put your feet on the seat!

မင်းခြေထောက်ကို ထိုင်ခုံပေါ်မတင်နဲ့။

နောက်ထပ် မှတ်သားသင့်တဲ့ အချက်တစ်ချက်က တော့ ဒီတည်ဆောက်ပုံနဲ့ပဲ ရေးတဲ့အခါ 'ထားသည်၊

ထည့်သည်' အဓိပ္ပာယ်မထွက်ဘဲ သီးခြားအဓိပ္ပာယ် ထွက်တဲ့ ရေးသားပုံလည်းရှိတယ်ဆိုတာပါပဲ။ ရုပ်ပိုင်း ဆိုင်ရာ အရာဝတ္ထုတွေနဲ့မဆိုင်ဘဲ ကြိုးပမ်းမှု၊ အားထုတ် မှု၊ ဖိအား၊ စိတ်ကူးစိတ်သန်း စတာတွေကို အသုံးပြုတယ် လို့ ပြောတဲ့အခါမှာလည်း ဒီတည်ဆောက်ပုံအတိုင်းပဲ ရေးရပါတယ်။ အဓိပ္ပာယ်သာ ပြောင်းသွားတာဖြစ်ပါ တယ်။

He put a lot of effort into learning Chinese.
သူဟာ တရုတ်ဘာသာစကား လေ့လာတာကို ကြိုးစား အားထုတ်ခဲ့တယ်။

You should put your theory into practice.

သင်ဟာ သင့်အယူအဆ သဘောတရားကို ကျင့်သုံး သင့်တယ်။

The government is putting pressure on the unions.

အစိုးရက သမဂ္ဂတွေအပေါ် ဖိအားပေးလျက်ရှိတယ်။
The accident put an act to our holiday.

မတော်တဆမှုက ကျွန်တော်တို့ရဲ့ အားလပ်ရက် အပန်း ဖြေမှုကို အဆုံးသတ်စေခဲ့တယ်။

□ **put + noun phrase + adverb particle**
put + adverb particle + noun phrase

ဒီပုံစံမှာတော့ put ကို ကြိယာဝိသေသနလိုခေါ်တဲ့ adverb particle နဲ့တွဲသုံးထားတာပါ။ verb နဲ့ adverb particle ပေါင်းလိုက်ရင် အဲဒါကို phrasal verb လို့ခေါ် ပါတယ်။ phrasal verb ဟာ အပြောအင်္ဂလိပ်စကား (spoken English) မှာ အသုံးများပါတယ်။ adverb particle ဆိုတာကတော့ in, on, up, down စတဲ့ preposition စကားလုံးမျိုးပါ။ သူ့ရဲ့အသုံးက preposition လိုသုံးတာမဟုတ်ဘဲ adverb (ကြိယာ ဝိသေသန) လို သုံးတာပါ။ put နောက်ကလိုက်တဲ့ object noun ကို verb နဲ့ adverb particle ကြားမှာ ထားနိုင်သလို adverb particle နောက်မှာလည်း ထား ရေးနိုင်ပါတယ်။ အပေါ်မှာ ဖော်ပြထားတဲ့ တည်ဆောက် ပုံက object noun အထားအသိုက်ကို ပြထားတာပါ။ အဓိပ္ပာယ်ကတော့ တွဲသုံးတဲ့ adverb particle ပေါ် မူတည်ပြီး အဓိပ္ပာယ်အမျိုးမျိုး ဖြစ်နိုင်ပါတယ်။ put ကို adverb particle နဲ့ တွဲသုံးတဲ့ ဥပမာဝါကျတွေကို လေ့လာကြည့်ပါဦး။

Put your clothes away.

The neighbours put up a wall next to our garden.
အိမ်နီးချင်းတွေက ကျွန်တော်တို့ ဥယျာဉ်နဲ့ ဘေးချင်း ကပ်မှာ နံရံတစ်ခု ကာခဲ့တယ်။

Put your coat on. It's freezing outside.

မင်းရဲ့ကုတ်အင်္ကျီဝတ်ပါ။ အပြင်မှာ အေးနေတယ်။

I can't put this book down, it's so interesting.
ကျွန်တော်စာအုပ်ကို လက်ကမချနိုင်ဘူး။ အရမ်းစိတ်ဝင် စားစရာ ကောင်းတယ်။

We'll have to put the meeting off. U Zaw Tun is away on Thursday.

ကျွန်တော်တို့ အစည်းအဝေးကို ရွှေ့ဆိုင်းရလိမ့်မယ်။
ကြာသပတေးနေ့မှာ ဦးဇော်ထွန်း ဒီမှာရှိမှာမဟုတ်ဘူး။
They put the fire out before it could do any damage.

ဘာပျက်စီးဆုံးရှုံးမှုမှ မဖြစ်ခင်သူတို့ မီးကို ငြိမ်းသတ် ခဲ့တယ်။

Collocations

ဒါကတော့ put နဲ့သူ့နောက်ဘက်မှာ object noun တွဲတာတွေထဲက တွဲလေ့တွဲထရှိတဲ့ စကားလုံးတွေပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ အဲဒါတွေထဲက စကားလုံးအတွဲ အချို့ကို ဖော်ပြလိုက်ပါတယ်။

put it = ပြောဆိုသည်။ ထုတ်ဖော်ပြောကြားသည်။

ရေးသားဖော်ပြသည်။

put pressure = ဖိအားပေးသည်။

put something into practice/ action = ကျင့်သုံး သည်၊ လက်တွေ့လုပ်ဆောင်သည်။

put somebody out of work/ a job = အလုပ်ဖြုတ် ပစ်သည်။

putsomebody in a difficult situation = ခက်ခဲသည့် အခြေအနေကို ဖြစ်စေသည်။

Phrasal verbs

put နဲ့ adverb particle တွဲတဲ့ phrasal verb အချို့ကိုလည်း လေ့လာနိုင်ဖို့ အောက်မှာ ဖော်ပြပေး ထားပါတယ်။

put back = ပြန်ထားသည်။

put up with = ခံနိုင်ရည်ရှိသည်။ သည်းခံသည်။

put oneself out = ကူညီသည်။ တစ်ခုခုလုပ်ရန် ကြိုးပမ်းသည်။

put forward = အကြံပြုတင်ပြသည်။

put out = ငြိမ်းသတ်သည်။

put off = ရွှေ့ဆိုင်းသည်။

put on = (အင်္ကျီ) ဝတ်သည်၊ (ဖိနပ်) စီးသည်၊ (ဦးထုပ်) ဆောင်းသည်။

Exercise

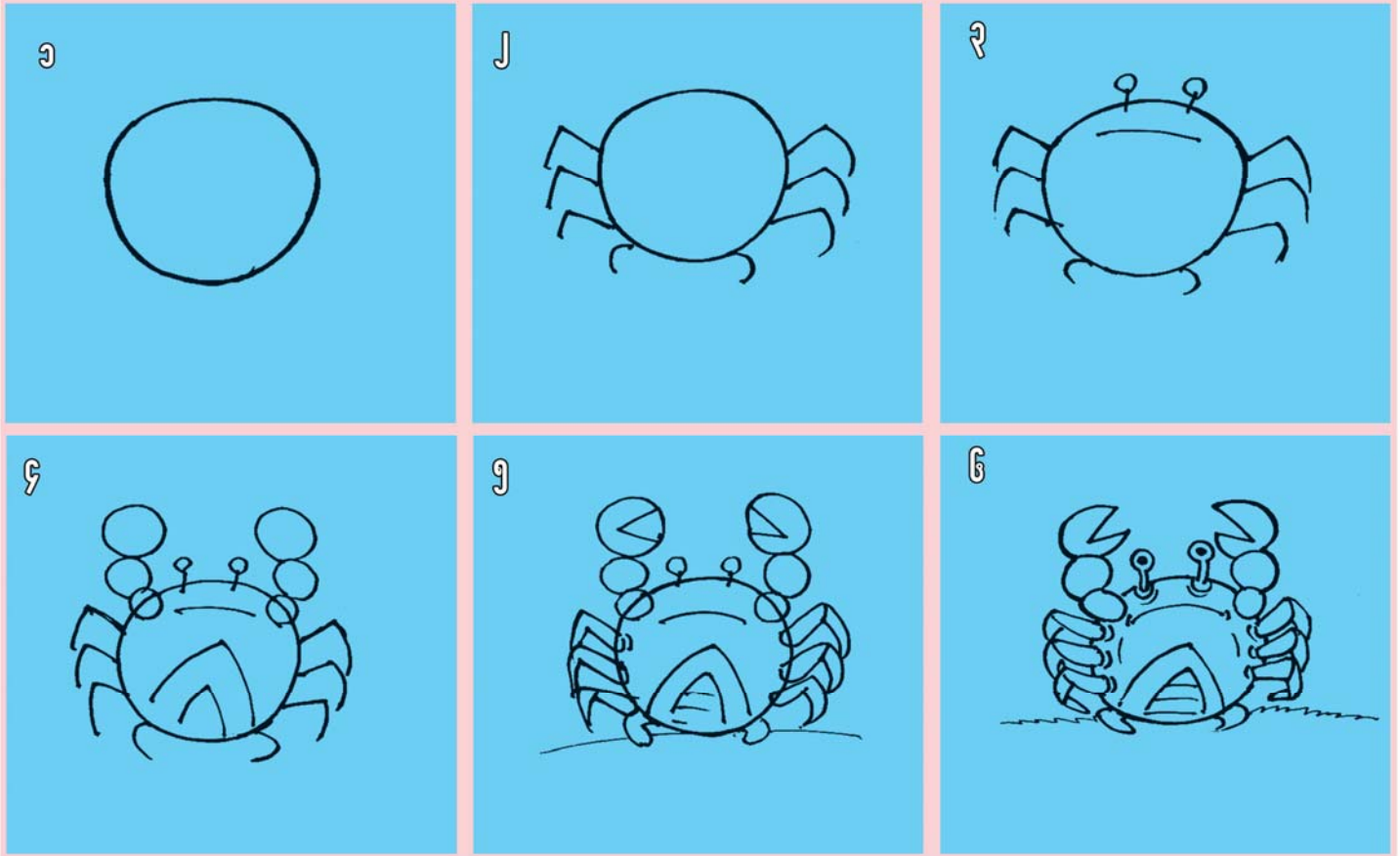
ကွင်းအတွင်း ပေးထားသော စကားလုံးများကို ပေးထားသော ဝါကျများတွင် မှန်ကန်သည့် နေရာ၌ ထည့်ပေးပါ။

- (put) Where did you the key?
- (it) I put on the shelf beside the door.
- (it) Smoking's not allowed so please put out.
- (in) Have you got a jug I can put the water?
- (in) Have you got some ice I can put the water?
- (out) She really put herself to make sure we enjoyed ourselves.
- (it) I don't know how to put: you've failed.
- (it) Can you please put in writing?
- (it) Put back before someone finds out.
- (up) You see what I have to put with!

ကကွန်းပုံအဆင့်ဆင့် ဆွဲကြမယ်

ကကွန်း ရဲထက်

ကလေးတို့ရေ...ဒီတစ်ပတ်တော့ ကကွန်းပုံဆွဲနည်းလေး အဆင့်ဆင့်ကို တင်ဆက်လိုက်ပါတယ်။



ဘယ်သူ မျက်စိပိုလျင်သလဲ

ပုံထဲမှာ ရောပြီးပျောက်နေတဲ့
ပစ္စည်း ၆ မျိုးရှိပါတယ်။
အဲဒီပစ္စည်းလေးတွေရဲ့
အမည်တွေကိုလည်း
ဖော်ပြပေးထားပါတယ်။
ကလေးတို့ မြန်မြန်ရှာဖွေ
လိုက်ကြနော်။

- ၁။ ဗျားအုံ
- ၂။ ပန်းသီး
- ၃။ လိမ္မော်သီး
- ၄။ ဓရဲသီး
- ၅။ ဓပုစိသီး
- ၆။ ငှက်ပျောသီး



မောင်တင်ယု

ဖိုးလပြည်

စာမေးပွဲအောင်သော ဖိုးလပြည် မော်ကြီး၊ အောင်အောင်တို့ကို အနီးအနား တိရစ္ဆာန်ရုံသို့ လိုက်ပို့ပေးသည်။

အပြန်ကျရင် ကြွေးအိုးတိုက်ရ မယ်နော် အနီးတို့။



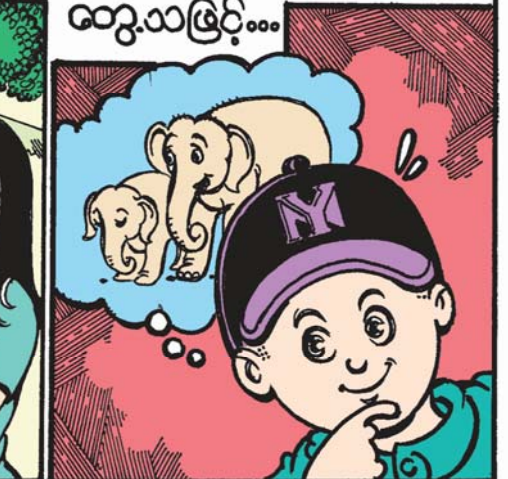
တိရစ္ဆာန်တွေထဲမှာ အရပ်အခြံဆုံး အကောင်က သစ်ကုလားအုပ်လေ။



လာဟေ့၊ ဆင်တွေ သွားကြည့်ရအောင်။



ဆင်ရုံတွင် ဆင်မကြီးနှင့် ဆင်ပေါက်ကလေးကို တွေ့သဖြင့်...



ဆင်တွေနဲ့အမောင်း ဖြူညှိတာ မွေးတုန်းက နှာမောင်းက ဆွဲထုတ်ပြီး...



မွေးလို့ မဟုတ် ပါဘူးနော် .. ဖိုးလပြည် ဟိး။



ဖိုးလပြည်၊ မော်ကြီး၊ အောင်အောင် လာဟေ့ တခြားတိရစ္ဆာန်တွေလည်း ကြည့်ရအောင်။





တိရစ္ဆာန်မျိုးစုံ ကြွင်းပြီး
မြောက်ရုံ သို့ ရောက်သော
အခါ ...



အန်တီ လူဟာ
မြောက်က ဆင်းသက်တယ်
ဆိုတာ အမှန်ပဲလားဟင်။



ပြောကြတာပဲ သားရဲ့။
ဘာဖြစ်လို့လဲ။



မြောက်တွေ နှင်းပြီး
လူတွေ များလာလို့ မေးတာပါ
အန်တီ ... အဲ။



အန်တီ ... လူတိုင်းတော့
မြောက်က ဆင်းသက်တာ
မဖြစ်နိုင်ဘူး ထင်တယ်။



တခြား ဘာကောင်
တွေက ဆင်းသက်တာ
ရှိသေးလဲ အန်တီ။



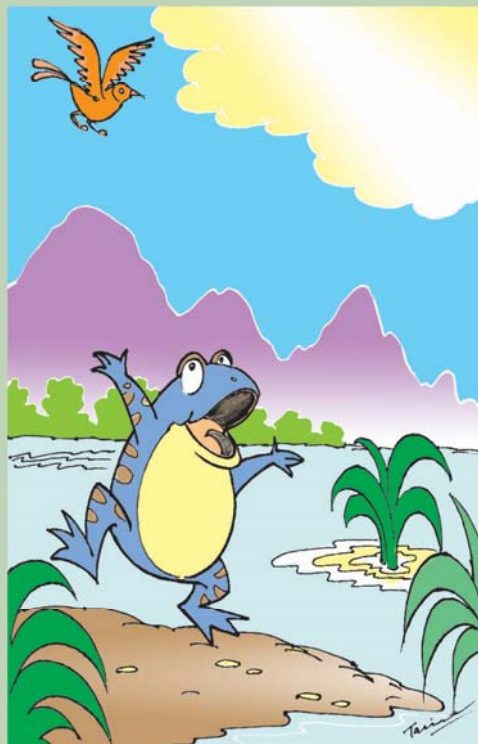
ဘာဖြစ်လို့လဲ
သားရဲ့။



ခေါင်းမာ အဖွီး
ပေါက်တဲ့ လူတွေ
ကျတော့ -



ဘာကောင်တွေက
ဆင်းသက်လာတာလဲဟင်
အန်တီ... ပဟီး။



မိုးရာသီ

- * မိုးရွာငှက်လေး သံသာချိုရွှေဖားမိုးကိုကြို။
- * တောင်ဆီမှာညို လျှပ်စီးလက်မိုးမှောင်မည်းကာနက်။
- * တိုလယ်ကွက်က စပါးပင်စိမ်းစိုမြဲရောင်လွင်။
- * သီးနှံစုံလင် သန်မာထွားလှပစွင့်ကားကား။
- * ငါးပုစွန်များမျိုးဆက်ပြန်ဆည်မြောင်း ချောင်းရေလျှံ။
- * မိုးဦးဝသန် ချမ်းစိမ့်အေးမိုးရေတက်ရေဖွေး။ ။

မင်းရွှေမိုး

ရွှေသွေး

ပတ်စရာမှတ်စရာ

ကတွန်း

- * အမှိုက်အန္တရာယ် < (စာ ၁)
- * ခွန်အားဉာဏ်အား < (စာ ၆)
- * ငါးသောင်းဆိုတော့ < (စာ ၁၁)
- * လူတွေဘယ်ကဆင်းသက် < (စာ ၁၄)

သုတရသ

- * စာဖတ်ခြင်း အကျိုးကျေးဇူး < (စာ ၅)
- * ကျေးဇူးတရားနှင့် ကတိစကား < (စာ ၈)

အင်္ဂလိပ်စာကဏ္ဍ

- * ဖတ်မှတ်လေ့လာ ဝေါဟာရကမ္ဘာ < (စာ ၉)
- * ရွှေသွေးစကားပိုင်း "saying no in answer to a ..." ၏ ပြောဆိုပုံအမျိုးမျိုး < (စာ ၁၀)
- * ရွှေသွေးအင်္ဂလိပ်သဒ္ဒါ "put" ၏ အသုံးတွင်ပုံ < (စာ ၁၂)

ဘယ်ကျော်



Thu Ka
BE GYAW

ငါကြီးလာရင်ဆရာဝန်မလို့
လုပ်မှာဘယ်ကျော်ရဲ့... နှင်းရော...

"When I grow up, I'll work as a woman doctor, Be Kyaw? How about you?"



ငါက သံခုံတီးပိုင်းခေါင်းဆောင်
လုပ်မှာ... ဇူးဇူးရ။

"As for me, I want to be the concertmaster of the orchestra."



တကယ်... နှင်းက
ဂီတဝါသနာပါတာကိုး။

"Really? You're fond of music."



ဂီတကိုဝါသနာ
ပါတာမတော့နည်း
မဟုတ်ပါဘူးဟာ။

"As a matter of fact, it can't be said that I am fond of music. But..."



ငါက ဂုဏ်တန်ဆောင်းနဲ့ လူတွေကို
ဆရာလုပ်ရတာကို သဘောကျတာ... အဲဒါပဲ။

"I like the way a conductor directs a group of musicians and singers how to play and sing with a stick in his hand."



R.517

အမှတ် ၅၂၉-၅၃၁၊ ကုန်သည်လမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့၊ စာပေဗိမာန်၊ စာတည်းမှူးချုပ်က ပုံနှိပ်သူမှတ်ပုံတင်အမှတ် (၀၇၄၉၂) ဖြင့်
ဖိုတိုလစ်သိုပုံနှိပ်စက်ရုံတွင် ရိုက်နှိပ်၍ မှတ်ပုံတင်အမှတ် (၀၀၉၆၁) ဖြင့် ထုတ်ဝေသည်။